

中國全國三十一年七月初版

莎氏集

暴風雨

每部戰時售價國幣九元

版權所有

者曹未風

發行所 華間渠

印刷所文通書局

貴陽西郊翠家山七號

黃河路五二號

發行所

翻印必究

本行係
印一切材料均由外運來所需運費甚鉅而貴國產文紙甚多且
包括
本埠貨價不取郵費而照郵局所需運費計算

暴風雨

曹未風

劇中人物

亞隆梭

諾波王

薩柏斯馨

他的兄弟

波勞斯排羅

米蘭太公

安多尼歐

他的兄弟篡了米蘭公位

非狄南

諾波王的兒子

岡察裏

諾波城的一位忠心老臣

阿德利安

貴族們

法郎西斯考

加立般

野蠻醜陋的奴才

暴風雨

暴風雨

特林古婁

小丑

司台芳諾

醉管家

船主水手頭目及水手們

米蘭達

波勞斯排勞的女兒

愛里兒

一個活潑的精靈

伊里斯

西里斯

米諾

由精靈們扮演

水仙

收割者

侍候波勞斯排羅的其他精靈們

佈景——海上的一隻船上其後在一個無人跡的荒島上。

第一齣

第一景——在海上一隻船上——暴風雨雷電交作

（船主與水手頭目上）

船主 頭目，——

頭目 在這兒，船主有什麼吩咐？

船主 好，傳話給水手們，做事要迅速，否則我們就要觸礁了，趕快，趕快。

（下）

（水手們上）

頭目 喂，我的弟兄們！努力啊！努力啊！我的弟兄們；要迅速要穩重，攏住二帆，注意聽船主的哨子。風，你吹吧，吹炸你的肺，祇要海上有地方，我們就不怕。

（亞隆梭，薩柏斯馨，安多尼歐，非狄南，岡察裏與其他入等同上）

亞 好頭目當心。 船主在那兒？你們要做得更好漢啊。

頭目 我求你們呆在下面。

安 船主在那兒？頭目？

頭目 你沒有聽見他？ 你防礙我們的工作；回去呆在艙裏，你們簡直是助長風浪。

岡 喂，好好的，耐心些。

頭目 等大海先耐心的吧， 走開！ 這些怒吼的波濤，誰管你君主的聖名？到艙裏去

，靜靜的，不要來打擾我們。

岡 好的，但是不要忘了在你船上的是些什麼人。

頭目 我愛誰也沒有愛我自己那麼深切，你是一位大臣：如果你能命令這在水立歸平靜，請運用你的權力吧，我們就在不動這繩索，運用你的威嚴吧。如果你不能那麼趕快謝謝上蒼令你活了這許多年紀，還是好好的呆在艙裏，靜待那災難的來臨。——
鼓舞起來！我的弟兄們。——不要打擾我們，我說。

(下)

岡 我看見這個傢伙，心中覺得老大的安慰：我看他臉上一點沒有要淹死的晦氣，他的
像貌完全是上斷頭台的樣子。親愛的運命，你堅持令他上斷頭台吧！把他的那一條
繩子做我們的依靠，因為我們自己的沒大用處了！倘若他天生也可以不上斷頭台，
我們的情形簡直可憐了。

(全下)

(頭目又上)

頭目 放下，快呀，放倒它，放倒它，用主帆頂着風走。(幕後一陣呼喊)誰這般喊叫，
令他得一陣瘟疫！它比這天地的聲響與我們的工作聲還要響亮。

(薩柏斯馨，安多尼歐與岡察婁又上)

又回來了？你們來這裏幹什麼？我們可是要成心等死！你們成心要沉？
薩 你喉嚨上長疔的！你這樣號叫，口出不遜的不知恩義的狗！

暴風雨

五

頭目 那麼你來做吧。

安 吊殺你，惡狗，吊殺你！你這娼婦的兒子，無禮的亂吵的人，我們沒有你那樣怕死。

岡 我敢担保他不會淹死，雖然這船還不如一個果殼堅實，滿身是孔。有如一個不忠實的女人。

頭目 頂着風走，頂着風走，把前帆也扯起來，快往旁邊駛，快離開這陸地。

（水手們上遍身水濕）

水手們 全完了！去禱告吧，去禱告吧！全都完了！

（水手們下）

頭目 怎麼？我們必得死了嗎？

岡 國王與王子都在禱告了！我們也去加入他們。我們的情形正與他們相同。

薩 我簡直不耐煩了。

安 我們的性命完全是上了醉鬼的當，

這一個張大嘴的流氓；——但願你淹死了躺在水裏。

受十次浪潮的沖洗！

岡 但是，他還是得上斷頭台；

雖然每一滴海水都拚命的張開

巨大的海口要吞噬他不令他上斷頭台，（台後有一陣嘈雜的聲音喊——「可憐我們吧！

——「我們的船破了」「再會吧；我的愛妻與我的兒！——「再會啊，弟兄！——

「我們的船碎了，船破了，船破了！」——

安 我們都與國王同沈吧。（下）

薩 我們去向他告別 （下）

岡 我現在寧願以千里的海洋掉換一畝荒地；即使是一小條狹長的地方，全是乾枯的
荊棘都可以，無論什麼我都願意，但願以上的願望能實現，我就是喜歡死在乾地

上啊。

暴
風
雨

(F)

八

第二景 島上；在波勞斯排羅的山洞前。

（波勞斯排羅與米蘭達上）

米 我最親愛的父親，如果你用的法術，把這

不羈的海水，變成了一片怒吼，請令它平息吧；

那蒼天好像是要潑下了惡臭的黑漆，

而那海水却高漲到了天庭的面頰

似要把它的電火淹滅，啊！當我看見了受苦的人類。

我也就似與他們在一起受苦！這一隻勇敢的船。——

在它的甲板上無疑的有許多可愛的生命，——

全要攪成粉碎！啊！那呼號一直打到了。

我的心坎！可憐的人哪！他們完了。

暴風雨

但是倘若我是一位有力的神仙，我定要
在這大海還沒有吞沒這隻船

及其中的旅客之前

使海水沈到陸地的下面去。

波

你要鎮靜；

不要再事驚惶；告訴你那可憐的心腸說

這個全沒有妨害。

米

啊，真是悲慘！

波

沒有妨害。

我做的一切事全是爲了你，

（爲了你，我最親愛的！你，我的女兒！）你還

不知道你究竟是誰，你也不知道

我是從哪兒來的；你更不知道，我並不是這樣的一個波勞斯排羅，可憐的山洞的主人！你的平凡的父親。

米

在我的思想裏

從來沒有摻雜過欲知更多的念頭。

波

現在是時候

了

我要告訴你更多，把你的手遞給我。

替我把這法衣脫掉——這樣；

（放下他的外袍）

我的法術你憩在那兒——。擦乾眼睛，安心勿燥。

那一幅淒慘的沈船景像

暴風雨

暴風雨

感動了你慈悲的心靈的深處，但是
我在作法的時候就已經準備了，
你現在雖聽見他們呼號，看見那船下沉，
我却已然佈置妥當不許有一個生靈——
唉，即使是一根毫毛的損傷都不許
這船上的任何一個生靈遭受。
你現在必得多知道一些了。

米

你常常

打弄告訴我，我是誰；但是你總欲言又止
把我留給一個無益的疑問；
結尾總是說，等等，還沒有。——

波

這時候現在來了；

現在我就要令你靜聽，

注意靜聽。你可能記得

我們到這山洞來以前的時候嗎？

我想你不能，因為那時你還

不過三歲

米

先生，我當然能記得

波 記得什麼？別的房子，還是人？

無論有什麼印象請都告訴我，

米

似很遙遠了：

我所記憶的不似真實，竟似

一場迷夢，我是否曾有過

四五個婦人侍候着我？

暴風雨

波 是的，並且還要多些，米蘭達，但是

這事怎會停留在你的心底？在那暗蒼蒼的過去與時間的深淵裏，你還看見過什麼別的嗎？

如果你還能記得你來到這裏以前的情形

那麼你也許還能記得你是怎樣到這兒來的。

米

這

個我不記得了。

波 十二年前，米蘭達，十二年前，

你的父親乃是米蘭的大公，

一位有威有勢的王子。

米

先生，你不是我的父親嗎？

波 你的母親純是一片德行。

她說——你是我個女兒；而你的父親

便是米蘭的大公；他惟一的嗣君。

便是這位公主；不是這般高貴的身份。

米

啊，天哪！

我們受了什麼災難才離開那裏；

還是需要離開了才有福氣呢？

渡

都有些。都有些。我的孩

子

不如你所說我們遭了災難才離開那裏；

但是我們能來到這裏却是福氣，

米

啊，我的心血都

哭出來了，

暴風雨